УДК 811.93 : 004.43 : 004.522

СОКРАЩЕНИЯ, АББРЕВИАТУРЫ И АКРОНИМЫ В КОМПЬЮТЕРНОМ СЛЕНГЕ

Чирвоный А. С., студент

Запорожский государственный университет

В статье речь идет об употреблении сокращений, аббревиатур и акронимов в компьютерном сленге. Автор анализирует причины появления компьютерного сленга в целом, и сокращений, акронимов и аббревиатур в частности. Осуществляется классификация данных лексических единиц и делается прогноз об увеличении количества подобных лексем вследствие глубины социального слоя, способствующего появлению подобных новообразований.

Ключевые слова: аббревиатура, акроним, лексема, инновация, сленг, жаргон, транслитерация.

Чирвоний О. С. СКОРОЧЕННЯ, АБРЕВІАТУРИ ТА АКРОНІМИ В КОМП'ЮТЕРНОМУ СЛЕНЗІ / Запорізький державний університет, Україна.

У статті мова йде про використання скорочень, абревіатур і акронімів в комп'ютерному слензі. Автор аналізує причини появи комп'ютерного сленгу загалом, і скорочень, акронимів і абревіатур зокрема. Здійснюється класифікація цих лексичних одиниць і робиться прогноз про збільшення кількості подібних лексем внаслідок глибини соціального шару, що сприяє появі подібних новоутворень.

Ключові слова: абревіатура, акронім, лексема, інновація, сленг, жаргон, транслітерація.

Tchirvony A. S. SHORTENINGS, ABBREVIATIONS AND ACRONYMS IN COMPUTER SLANG / Zaporizhzhya state university, Ukraine

The article deals with the use of the shortenings, abbreviations and acronyms in the computer slang. The author analyses the reasons of appearance of computer slang as a whole, and abbreviations, shortenings and acronyms, used in the computer community in particular. The classification of the mentioned lexical units is carried out and the prognosis is made that their number will grow due to the depth of the social stratum, which fosters the appearance of such innovations.

Key words: abbreviation, acronym, lexeme, innovation, slang, jargon, transliteration.

В последние годы стало очевидным, что сфера информационных технологий является одной из наиболее плодотворных областей для образования всевозможных неологизмов. Именно в этой сфере имеют место всевозможные грамматические, фонетические и графические инновации. На наш взгляд, уже можно говорить о появлении особой компьютерной субкультуры, имеющей, как и всякая субкультура, свою собственную уникальную лексику, так называемый сленг.

Дать всеобъемлющее определение сленга достаточно сложно. Многократно предпринимаемые попытки четко его обозначить, разграничить сленг и общеупотребительную лексику, равно как и сленг и нецензурную речь, не дали особых результатов. Определения сленга, которые пытаются наскоро придумать в ходе споров или ученых дебатов, нередко оказываются ошибочными. Таким образом, в различных словарях, энциклопедиях и пособиях по сленгу мы можем встретить множество определений сленга, таких как: «нецензурная речь», «язык низших слоев, неграмотных и беспутных людей», «поэзия простого человека» [1: 6].

Сленг, как социальная разновидность речи, отличающаяся от общенародного языка специфической лексикой и фразеологией, часто отождествляется с жаргоном или арго. Подобно им, сленг включает различные формы речи, с помощью которых люди могут отождествлять себя с определенными социальными группировками, начиная с детей, молодых бизнесменов и компьютерных хакеров, и заканчивая преступниками, алкоголиками и наркоманами [2: 32].

В этом аспекте компьютерный сленг стоит особняком. Он лаконичен, изобилует сокращениями и своеобразной символикой. Для человека, незнакомого с лексикой компьютерной субкультуры, этот язык может показаться лишенным всякого смысла.

Чтобы понять, что же спровоцировало столь фундаментальные отличия компьютерного сленга от других разновидностей сленга, следует, прежде всего, проанализировать причины и обстоятельства его появления.

Хотя появление компьютерного сленга напрямую связано с появлением компьютеров, их не следует считать ровесниками. По-видимому, компьютерный сленг произошел от профессионального жаргона программистов, работавших с первыми ЭВМ. Настоящий же расцвет языка хакеров пришелся на время

так называемой «миникомпьютерной эры» (minicomputer era) – с 1967 по 1987 годы, когда защитные системы еще не были достаточно устойчивыми к атакам хакеров. К этому времени относится большинство компьютерных неологизмов и новообразований, которые, правда, в большинстве своем не проникли в общеупотребительную речь [3: 44].

Другой “бум” новых слов и выражений приходится на годы после 1995, когда в продажу поступила операционная система Windows. Благодаря исключительной простоте и ориентации на Интернет, она привела к притоку пользователей, которые выполняли двойную функцию: во-первых, привносили новые понятия в компьютерный сленг; во-вторых, способствовали проникновению последнего в общеупотребительный язык. Собственно, создание неологизмов в этой сфере продолжается до сих пор, поэтому говорить об итогах «второй волны словообразования» еще рано.

Само употребление термина «компьютерная субкультура» по отношению к компьютерному сообществу не совсем корректно, поскольку оно является, по большому счету, лишь некой совокупностью индивидуальных особенностей компьютерных пользователей, которые, тем не менее, осознают свою схожесть, имея общие корни, ценности и мировоззрение. Сообщество это располагает собственными героями, мифами, злыми гениями, имеет собственный специфический юмор и фольклор. Необычное богатство компьютерной субкультуры, не насчитывающей даже сорока лет истории, может быть объяснено лишь исключительной креативностью хакеров – создателей подавляющего большинства новых слов и выражений.

В отличие от большинства разновидностей сленга, используемого обычно как инструмента коммуникации, компьютерный сленг используется, как правило, не как средство коммуникации, а как своеобразный код, шифр, по которому профессионалы могут узнать друг друга, с одной стороны, и не допустить новичка в свой круг – с другой. Подобное использование сленга находит параллели, возможно, лишь в мире искусства. В известной мере, это так и есть: хакеры считают себя богемой, сливками компьютерного общества, и лишь посвященный может общаться с ними на равных.

Не последнюю роль в формировании компьютерного сленга как «тайного» языка, известного лишь профессионалам, сыграло и обилие всевозможных сокращений, аббревиатур и акронимов.

Это связано с несколькими причинами. Во-первых, большая доля аббревиатур в компьютерном сленге является профессионализмами, терминами, которые появились в лексиконе как часть профессионального жаргона программистов. Эта часть аббревиатур, таким образом, является первичной.

Вторая причина – это недостаток времени, находящегося в распоряжении компьютерных пользователей. Очевидно, что замена целого слова или даже предложения несколькими буквами значительно увеличивает количество информации, передаваемое за единицу времени. Таким образом, этот фактор является если и не основной причиной возникновения аббревиатур в компьютерном сленге, то наверняка наиболее плодотворным в области создания различных инноваций.

Наконец, третьей причиной изобилия сокращений в компьютерном сленге является тот факт, что значительное количество торговых марок, компаний по производству программного и аппаратного обеспечения, а также программных и аппаратных продуктов имеет в своем названии одно либо несколько сокращений.

Соответственно, становится возможным разделение всех сокращений, аббревиатур и акронимов, используемых в компьютерном сообществе, в три условные группы:

Сокращения-профессионализмы;

Сокращения, привнесенные в компьютерный сленг самими пользователями;

Сокращения-названия торговых марок и продуктов.

Таким образом, мы поставили перед собой цель собрать и проанализировать компьютерные сокращения, употребляемые в настоящее время компьютерными пользователями, а также в сети Интернет.

Однако, поскольку, по нашему мнению, невозможно составить и проанализировать явление подобного рода, не имея примера для сравнения, в большинстве случаев мы будем сравнивать сокращения, аббревиатуры и акронимы англоязычного компьютерного сленга с имеющимися аналогами в русскоязычном компьютерном сленге. Характерной особенностью последнего является, как видно, некоторая «вторичность» лексики, поскольку русскоязычные пользователи в подавляющем большинстве случаев используют в своей повседневной речи слова, пришедшие из английского компьютерного сленга и таким образом их «поле деятельности» в области словообразования несколько сужено. В связи с этим еще более интересным становится наблюдение за теми нововведениями, которые все же появляются в их среде и сопоставлять их с уже имеющимися аналогами в англоязычной компьютерной среде.

Сокращения-профессионализмы.

Следует заметить, что сокращения и аббревиатуры, подпадающие под данную категорию, могут в свою очередь быть разделены на две весьма условные группы:

Профессионализмы, перешедшие в повседневное использование;

Профессионализмы, продолжающие использоваться узким кругом специалистов.

Иными словами, некоторые профессиональные термины проникли в повседневный жаргон хакеров, другие остались прерогативой программистов-профессионалов.

Среди терминов, входящих в первую группу, можно отметить, в частности, сокращение 3D, обозначающее характеристику звукового либо видео оформления (three-dimensional), RAM (Random Access Memory), ROM (Read-Only Memory), LAN (Local Area Network), сокращения, означающие единицы информации, такие как Kb (kilobyte), Mb (megabyte), Gb (gigabyte), и другие. Очевидно, что данные сокращения, будучи первично профессионализмами, сейчас являются частью активного словаря не только хакеров и программистов, но даже простых компьютерных пользователей. Это обусловлено, в первую очередь, тем, что данные сокращения и аббревиатуры обозначают понятия, используемые пользователями ежедневно.

Иначе обстоит дело с окказиональными единицами. Под окказиональными единицами в данном случае подразумевается разновидность неологизмов, слова, образованные применительно к данному случаю, к данному, часто достаточно узкому, контексту [4]. Будучи используемыми лишь ограниченной группой специалистов, они, в большинстве своем, так и не вышли за пределы данного круга. Вследствие этого, большинство подобных образований остается неизвестным даже людям, искушенным в компьютерном деле. Любопытно, что в данном случае частота использования акронимии и сокращений необычайно низка, вследствие чего подавляющее большинство терминов в данной группе создано посредством аббревиации. В качестве примера можно привести аббревиатуры наподобие “ASCII” (American Standard Code for Information Interchange - Американский стандартный код для обмена информацией), “AZERTY keyboard” (клавиатура с европейским расположением клавиш), “EBCDIC” (extended binary-coded decimal interchange code - расширенный двоично-десятичный код обмена информацией), “LADT” (Local Area Data Transport - передача данных в локальной сети) и других [5].

Интересно, что, несмотря на уже упоминавшуюся узость круга, в котором используются данные термины, имеет место постоянное обновление ее словарного запаса. Связано это, очевидно, с постоянным прогрессом в области высоких технологий, что обуславливает появление новых понятий, нуждающихся в сокращении. Тем не менее, группа сокращений-профессионализмов значительно уступает по объему группе выражений, созданных компьютерными пользователями, именно в силу небольшой глубины социального слоя, участвующего в создании профессиональных терминов.

Если в данном случае обратиться к русскоязычным сокращениям в области компьютерного сленга, нельзя не отметить ту вторичность, которая в той или иной мере присутствует в большинстве данных лексических единиц. Практически все те англоязычные сокращения, что перешли в русскоязычный компьютерный сленг, прошли процесс транслитерации, иногда посредством акронимии. Примером могут служить сокращения 3D (произносится «три-дэ»), LAN (произносится «лан»), ASCII (произносится «аски»), и другие.

2. Сокращения и аббревиатуры, привнесенные в компьютерный сленг пользователями.

Безусловно, данная категория является наиболее объемной, поскольку, в отличие от группы 1 или 3, включает в себя как выражения, созданные непосредственно компьютерными пользователями, так и обычные коллоквиализмы. Следует помнить, однако, что так называемая нормативная лексика в повседневной речи используется лишь небольшой группой людей, в то время как разговорная лексика присутствует в узусе любого социального слоя.

Вследствие этого, нам представляется возможным разделить и эту категорию на две группы:

Сокращения, относящиеся к сфере использования компьютеров;

Сокращения, привнесенные пользователи из других областей сленга.

Первая группа включает в себя лексические единицы, созданные, в большинстве случаев, компьютерными пользователями для облегчения процесса электронного общения. Одним из самых распространенных выражений-сокращений является C|N>K, что означает "Coffee through Nose to Keyboard". Особенно часто данное выражение употребляется в сети Usenet, однако признано и понимается везде. Также широко распространенным вариантами являются сокращения T|N>K ("Tea through Nose to Keyboard") и C|N>S ("Coffee through Nose to Screen").

Также широко известным в Интернете является сокращение BOFH, что расшифровывается как “Bastard Operator From Hell”. Этим термином обычно обозначают категорию системных администраторов, которые отличаются особой нетерпимостью по отношению к пользователям [6].

Существует огромное количество менее известных сокращений, используемых в так называемом “techspeak”, языке компьютерщиков. Зачастую даже самые обыденные фразы и идиомы подвергаются аббревиации, изменяя свой социальный статус, становясь доступными лишь определенному социальному кругу. Примером могут служить сокращения “bfn”, (“b4n”) (Bye for now), “brb” (Be right back), “cya” (See ya), и другие. В данном случае, как мы видим, аббревиатуры заменяют лишь отдельные словосочетания, и расшифровать их, таким образом, не представляет особого труда. Иначе обстоит дело с более лексически и семантически насыщенными сочетаниями, наподобие“ltns” (Long time, no see), “kiss” (Keep it simple, stupid), “tswc” (Tell someone who cares), “damhikt” (Don't ask me how I know this), “ianalb” (I am not a lawyer, but...) и “imho” (In my humble (либо honest) opinion) [7].
Данные аббревиатуры являются уже относительно сложными конструкциями, и расшифровать их уже достаточно сложно. Также, нам представляется очевидным, что аббревиатуры подобного рода, кроме денотативной функции, выполняют также и коннотативную, неся ту или иную окраску, в большинстве случаев, ироничную. Особое внимание следует обратить на аббревиатуру “imho”. Являясь по степени употребительности одним из наиболее популярных сокращений в компьютерном сленге, она, в конце концов, была транслитерирована и в русский компьютерный сленг.

«Последняя книга трилогии была, имхо, гораздо слабее…» [8]

В англоязычном сленге существуют также варианты “imnsho” (in my not so humble opinion), и “imco” (in my considered opinion).

Наконец, можно упомянуть аббревиатуру “FISH”, являющуюся своеобразным дериватом от сленговой аббревиатуры “FIFO” (First In – First Out), и расшифровывающейся как “First In – Still Here”. Данное сокращение в жаргоне хакеров обозначает, что какая-либо операция в компьютере не выполняется и "повисла". Часто встречаются также производные FISH mode и FISHnet; последнее означает любую локальную либо глобальную сеть, функционирующую медленно либо провоцирующую "зависания". Еще одним производным от “FIFO” является “GIGO” (Garbage In, Garbage Out). Данная аббревиатура является обычным ответом хакеров на жалобы компьютерных новичков на то, что программа "не делает" то, что они хотят. Как правило, виной всему оказываются некорректные команды последних. Также в аналогичных ситуациях часто встречается ответ “RTFM” (Read the Fucking Manual!) или “RTFS” (Read the Fucking Source) [9].

Ко второй группе можно причислить сокращения и аббревиатуры, попавшие в компьютерный сленг из других областей сленга. При этом следует отметить, что зачастую именно в компьютерном сленге они приобретают статус неологизмов. В качестве примера можно привести уже упоминавшуюся аббревиатуру “FIFO”, наиболее часто в настоящий момент используемую именно в среде компьютерных пользователей. Еще одним примером подобного рода может служить аббревиатура “AKA”, означающая “also known as” [5]. Будучи первично частью общеупотребительного сленга, она вскоре попала в компьютерное сообщество, где и приобрела наибольшую популярность.

В целом же, количество подобных инноваций постоянно растет, некоторые, будучи окказионализмами, вскоре выходят из употребления, другие остаются в активном словаре компьютерных пользователей на более долгое время. Вообще, проблема разделения сокращений, относящиеся к сфере использования компьютеров и сокращений, привнесенных пользователями из других областей сленга, остается по-прежнему актуальной, так как вследствие чрезвычайно большой скорости обмена информации определить, что же первично – сленговый или компьютерный вариант сокращения, представляется сейчас необычайно трудной задачей [10].

3. Сокращения-названия торговых марок, продуктов и имен собственных.

Данная категория является, очевидно, наименее многочисленной, поскольку социальный слой, создающий аббревиатуры, принадлежащие к ней, даже менее глубок, нежели в категории 1. Тем не менее, лексические единицы, входящие в эту категорию, используются достаточно широко, причем зачастую далеко за пределами компьютерной субкультуры. Это связано с деловой деятельностью корпораций, обладающих торговыми марками, а также с известностью их продуктов. С другой стороны, зачастую сокращения и аббревиатуры, входящие в данный раздел, употребляются в качестве профессионализмов, в связи с чем определение принадлежности конкретного сокращения к тому или иному разделу иногда представляет некоторую сложность.

Наглядными примерами данного раздела могут служить названия корпораций-производителей аппаратного обеспечения AMD (Advanced Micro Devices) и программного обеспечения Microsoft (Microprocessor Software). Характерно, что в последнем случае сокращение несколько «дистанцировалось» от своей расшифровки, и рассматривается, как правило, как самостоятельное новообразование.

Более специализированной, но не менее употребительной аббревиатурой является “DEC”, обозначающее часто используемое сокращение компании “Digital Equipment Corporation”, производящей компьютеры.

Одним из наиболее употребительных сокращений в компьютерном сообществе, несомненно, является термин “OS/2”, означающий наименование операционной системы. (Само сокращение OS обозначает "operating system", в данном случае оно означает и рыночное наименование продукта). Название обычно произносится как [O-S-too]. Часто, однако, встречается и вариант Half-an-OS (в русском компьютерном сленге существует калька-перевод - "полуось").

Общеизвестным является и название одной из первых операционных систем MS-DOS, что расшифровывается как “MicroSoft Disk Operating System”.

Название предшественника сети Интернет, ARPANET, также является сокращением (Advanced Research Project Agency network) [6].

По аналогии с неологизмом «Интернет», появились сокращения наподобие Runet и Uanet, означающие русский и украинский сектор Интернета соответственно. В данном случае примечательным является тот факт, что лексема «Интернет», не являясь сокращением, спровоцировала появление двух неологизмов-сокращений.

Наконец, нам представляется возможным включить в данный раздел некоторое количество так называемых «расширений файлов», которые, как правило, являются аббревиатурами производителя либо краткими описаниями свойств файлов. В качестве примера можно привести такие аббревиатуры как JPEG (Joint Photography Experts Group), GIF (Graphics Interchange Format), TIFF (Tag Image File Format), HTML (Hyper Text Markup Language), и другие [5].

В русскоязычном компьютерном сленге, по сложившейся традиции, большинство сокращений претерпевают транслитерацию вкупе с акронимией (GIF произносится как «гиф» и так далее). Однако, в случаях, когда подобного рода произношение осложнено проговариванием нескольких согласных звуков подряд, аббревиатуры, как правило, произносятся на английский манер. Например, HTML произносится как «эйч-ти-эм-эл».

В данный раздел также можно включить такое сокращение, как "dub dub dub", что является редуцированной формой от "www" (double-u double-u double-u) - что, в свою очередь, является сокращением от "world wide web" (также часто встречающаяся шуточная расшифровка - "web wild world").

Таким образом, собрав, систематизировав и проанализировав некоторое количество сокращений, аббревиатур и акронимов, находящихся в использовании в среде компьютерных пользователей, можно сделать вывод о том, что инновации, относящиеся к данной группе, занимают значительное место в общем объеме компьютерного сленга. Роль сленга, в частности, компьютерного, растет большими темпами, и это связано в первую очередь с социальным и экономическим развитием общества в условиях научно-технической революции. Социальный слой, способствующий появлению подобных новообразований, достаточно глубок и постоянно расширяется, вследствие чего в ближайшем будущем следует ожидать увеличения объема инноваций относящихся к сфере компьютерного сленга в целом и компьютерных сокращений в частности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Green, Jonathon. The Dictionary of Contemporary Slang - Stein&Day, 1985. – 365 с.
2. Зацний Ю.А. Англо-русский словарь новых слов и словосочетаний (рубеж столетий). - Запорожье: Запорожский государственный университет, 2000. - 243с.
3. Зацный Ю.А., Бутов В.Н. Новая общественно-политическая лексика и фразеология английского языка. - Запорожье: Запорожский государственный университет, 2000. - 200с.
4. Большая Энциклопедия Кирилла и Мефодия, пятое издание, 2001 г.
5. Англо-русский словарь по вычислительной технике и программированию (The English-Russian Dictionary of Computer Science) © ABBYY, Е.К. Масловский. 2001 г. - 3-е изд., исправленное и дополненное.
6. Raymond, Eric. Jargon File 4. 3. 1//www.tuxedo.org./~esr/jargon/jargon.html
7. PCWorld.com - A Guide to Internet Lingo and Emoticons//www.pcworld.com
8. Форумы на Раксе//www.forum.rax.ru
9. FHOF: Acronyms Used in the Computer CommunityCitation//www.fhof.com
10. Quinion, Michael. World Wide Words.//www.worldwidewords.org